

246. 3.

MEMORIE VAN TOELICHTING.

De derde Algemeene Conferentie van de leden der Internationale Arbeidsorganisatie, welke van 25 October tot 19 November 1921 te Genève gehouden werd, heeft o. a. aangenomen een ontwerp-verdrag betreffende den leeftijd, waarop kinderen mogen worden toegelaten tot arbeid in den landbouw. In 1923 meende de Regeering ten aanzien van dat ontwerp-verdrag geen voorstel tot goedkeuring, noch tot voorbehoud der bevoegdheid aan de Kroon om te zijner tijd tot het ontwerp-verdrag toe te treden te kunnen doen, omdat naar het oordeel der Regeering de bepalingen van artikel 1 en 2 van dat ontwerp-verdrag daartegen bezwaar opleverden (Gedrukte Stukken, Zitting 1922—23, 456 n°. 3). In artikel 1 zag de Regeering een algemeen verbod van het verrichten van landarbeid voor kinderen beneden den 14-jarigen leeftijd; tegen de aanvaarding van zoodanig verbod, dat dus ook voor niet-leerplichtige kinderen zou gelden, had zij bezwaar. Met artikel 2, dat vrijheid verleent om ten behoeve van practische vakopleiding schooltijden en schooluren zoodanig te regelen, dat de kinderen voor lichten landarbeid gebruikt kunnen worden, was, naar de meening der Regeering, de regeling van het landbouwverlof, neergelegd in de artt. 13—15 van de Leerplichtwet niet in overeenstemming. Krachtens die artikelen kan landbouwverlof ook om andere redenen dan ten behoeve van de praktische vakopleiding worden verleend. Bovendien achtte de Regeering het twijfelachtig of men het verlenen van landbouwverloven een regeling der schooltijden kan noemen.

Bij de openbare behandeling in de Tweede Kamer der Staten-Generaal van de wetsontwerpen betreffende de overige door vorenbedoelde Derde Internationale Arbeidsconferentie aangenomen ontwerp-verdragen op 29 April 1926 (*Handelingen Zitting 1925—1926*, blz. 767) heeft de eerstondergeteekende toegezegd het geheele onderwerp betreffende dit ontwerp-verdrag opnieuw te bezien. Zooals bekend is, verschilt de tekst van artikel 1 van het onderhavige ontwerp-verdrag van den tekst van dat artikel, zooals dat oorspronkelijk door de Conferentie werd aangenomen. Volgens dien oorspronkelijken tekst, welke ook de bedoeling van de Conferentie weergaf, werd de landarbeid van kinderen beneden de 14 jaren slechts verboden ten aanzien van leerplichtige kinderen. In verband daarmee heeft de eerstondergeteekende zich tot den Directeur van het Internationaal Arbeidsbureau gewend met het verzoek om een uitdrukkelijke verklaring van een der organen van de Internationale Organisatie van den Arbeid te mogen ontvangen, dat het inderdaad de bedoeling van artikel 1 van het ontwerp-verdrag is om landarbeid van kinderen beneden 14 jaar slechts te verbieden voor leerplichtige kinderen.

Uit het hierbij in afdruk overgelegd schrijven van voornoemen Directeur dd. 8 December 1926 D 603/1923/42 blijkt, dat naar diens meening de gestelde vraag bevestigend moet worden beantwoord. De Directeur beroept zich tot staving zijner meening zoowel op de geschiedenis der totstandkoming van artikel 1 als op het feit, dat aan het slotgedeelte van dat artikel, aanvangende met de woorden „qu'en dehors” alleen een redelijke uitlegging gegeven kan worden, indien men niet-leerplichtige kinderen van het gestelde arbeidsverbod uitzondert.

Ten slotte wijst de Directeur er op, dat verschillende Staten, die bereids tot ratificatie overgingen, artikel 1 op dezelfde wijze

hebben uitgelegd en toegepast, zonder dat daartegen geprotesteerd werd.

Met betrekking tot de uitlegging van artikel 2 van het ontwerp-verdrag gaf de Directeur van het Internationaal Arbeidsbureau zijn zienswijze reeds te kennen bij schrijven van 12 Februari 1923 D 603/1920/42, dat in afdruk werd overgelegd bij de Memorie van Antwoord op het Voorloopig Verslag der Tweede Kamer naar aanleiding van de wetsontwerpen betreffende de overige in de Derde Internationale Arbeidsconferentie aangenomen ontwerp-verdragen (Gedrukte Stukken, Zitting 1923—1924, 56, n°. 1). De Directeur deelde in bedoeld schrijven mede, dat een regeling der landbouwverloven, als thans in de artikelen 13—15 der Leerplichtwet voorkomt, naar zijn meening niet in strijd is met artikel 2 van het ontwerp-verdrag, noch wat betreft de individueele regeling dier verloven, noch wat betreft het aan die verloven ten grondslag liggende doel. Wat laatstgenoemd punt betreft wees hij er op, dat de wordingsgeschiedenis van artikel 2 aanleiding geeft tot een ruime uitlegging van de woorden „dans un but de formation professionnelle pratique” in dien zin, dat daarmee bedoeld werd alleen een *aanwijzing* te geven omtrent den aard en de strekking van den arbeid der kinderen.

Ondergeteekenden hebben aan de hand van de beide brieven van den Directeur van het Internationaal Arbeidsbureau de bezwaren, die op grond van de redactie van de artikelen 1 en 2 tegen toetreding van ons land tot het ontwerp-verdrag kunnen worden aangevoerd, nogmaals aan nauwgezette overweging onderworpen. Hoewel erkennende, dat deze redactie minder gelukkig moet worden geacht, zijn zij nochtans van meening, dat bedoelde bezwaren niet van zoodanig gewicht zijn, dat daaruit een beletsel voor ons land om tot toetreding over te gaan zou moeten voortvloeien.

Wat artikel 1 betreft, zijn zij zoowel op grond van de geschiedenis der totstandkoming ervan als op grond van het verband, dat gelegd moet worden tusschen het in het artikel neergelegde arbeidsverbod en het slot daarvan aanvangende met de woorden „qu'en dehors” van oordeel, dat het artikel geen betrekking heeft op den arbeid van niet-leerplichtige kinderen. Zij achten zelfs de mogelijkheid, dat ons land na ratificatie ter verantwoording zou worden geroepen wegens een toepassing van artikel 1 overeenkomstig de door hen en den Directeur van het Internationaal Arbeidsbureau voorgestane uitlegging, vrijwel uitgesloten.

Ook met betrekking tot artikel 2 deelen zij de meening van den Directeur van het Internationaal Arbeidsbureau, dat dit handhaving van de landbouwverloven, bedoeld in de artikelen 13—15 der Leerplichtwet, niet in den weg staat. Huns inziens hebben de woorden „dans un but de formation professionnelle pratique” in den aanhef van dit artikel geen ander doel dan een algemeene aanwijzing te geven voor de toepassing van dit artikel in de tot het ontwerp-verdrag toegetreden Staten. Ware het de bedoeling, dat voor ieder jeugdig persoon, die op grond van artikel 2 landbouwwerkzaamheden verricht, zou moeten vaststaan, dat deze werkzaamheden practische vakopleiding ten doel hebben, dan zou een collectieve regeling van schooltijden en schooluren, waarop dit artikel voornamelijk het oog heeft, voor dit doel zeker te kort schieten. Maar ook, wanneer zooals te onzent het stelsel der individueele landbouwverloven geldt, zou het voor de autoriteit, die het verlof geeft, uiterst bezwaarlijk zijn, geval voor geval na te gaan, of de werkzaamheden, waarvoor gedurende ten hoogste 2 weken per jaar verlof wordt verleend, vakopleiding dan wel hulp in het bedrijf ten doel hebben. Neemt men aan, dat de aangehaalde woorden alleen beoogen een algemeene aanwijzing te geven voor de toepassing in de toegetreden Staten, dan komt dit te onzent voldoende tot zijn recht door de bepaling in artikel 14, sub 3°. der Leerplichtwet, dat geen landbouwverlof wordt verleend voor werkzaamheden in loondienst.

Ondergeteekenden staan tegenover den inhoud van het ontwerp-verdrag overigens sympathiek. Al is het gevaar van schade voor de gezondheid bij het verrichten van landarbeid in

Voorbehoud bevoegdheid toetreding tot het ontwerp-verdrag betreffende den leeftijd, enz. (Genève 1921).

sommige opzichten wellicht geringer dan bij den industrielen arbeid en al zal in deze materie de internationale concurrentie van minder beteekenis zijn, toch behoort het verrichten van landarbeid door kinderen in het belang van hun lichamelijke en verstandelijke ontwikkeling slechts in beperkte mate te worden toegelaten.

Het toezicht op de naleving van de voorschriften van het ontwerp-verdrag zal van zeer eenvoudigen aard zijn. Verwacht mag daarom worden, dat daarvoor geen uitbreiding noodig zal zijn van het aantal Rijks- of gemeenteamttenaren en dat evenmin uit anderen hoofde bijzondere kosten voor de toepassing dezer voorschriften in de nationale wetgeving gemaakt zullen moeten worden. Dat het ontwerp-verdrag ook instemming vindt bij een belangrijk deel der andere Leden van de Internationale Organisatie van den Arbeid, blijkt uit onderstaand overzicht van den toestand met betrekking tot de goedkeuring en bekrachtiging van het ontwerp-verdrag op 1 Maart 1927.

Geratificeerd.	Goedgekeurd door het Parlement.	Goedkeuring voorgesteld aan het Parlement.
Oostenrijk Bulgarije Esthland Ierland Italië Japan Polen Zweden Tsjecho-Slowakije Hongarije	Letland	Duitsland Argentinië Chili Denemarken Spanje Uruguay

Ook hierom zouden ondergeteekenden het betreuren, indien Nederland ten aanzien van dit ontwerp-verdrag een afzijdige houding bleef aannemen.

Zij meenen op grond van vorenstaande overwegingen toetreding van ons land tot het ontwerp-verdrag alsnog te moeten bevorderen. Aangezien echter om eventueel het ontwerp-verdrag in toepassing te brengen wettelijke voorziening behoort te worden getroffen, is in het hierbijgaand wetsontwerp aan de

Kroon de bevoegdheid voorbehouden tot het ontwerp-verdrag toe te treden.

Evenals alle door de Internationale Arbeidsconferentie aangenomen ontwerp-verdragen bevat ook het onderhavige verdrag een bepaling, volgens welke ieder Lid van de Internationale Arbeidsorganisatie, dat het verdrag bekrachtigt, zich verbindt om het toe te passen ten aanzien van de koloniën en bezittingen, die geen volkomen zelfbestuur hebben, onder tweërlei voorbehoud:

1°. dat het verdrag niet onuitvoerbaar zij tengevolge van de plaatselijke omstandigheden;

2°. dat de wijzigingen, die noodzakelijk zijn om het verdrag te doen aanpassen aan de plaatselijke omstandigheden, daarin mogen worden aangebracht.

Bedoeld voorbehoud laat voldoende vrijheid om te zijner tijd een nadere beslissing te nemen ten aanzien van de toepassing van het ontwerp-verdrag op Nederlandsch-Indië, Suriname en Curaçao.

Een Nederlandsche vertaling van het ontwerp-verdrag is hierbij gevoegd.

*De Minister van Arbeid,
Handel en Nijverheid,*

J. R. SLOTEMAKER DE BRUINE.

*De Minister van Buitenlandsche Zaken,
BEELAERTS VAN BLOKLAND.*

*De Minister van Koloniën,
KONINGSBERGER.*

*De Minister van Binnenlandsche Zaken
en Landbouw,
J. B. KAN.*

*De Minister van Onderwijs,
Kunsten en Wetenschappen,
WASZINK.*

ONTWERP-VERDRAG BETREFFENDE DEN LEEFTIJD WAAROP KINDEREN MOGEN WORDEN TOEGELATEN TOT ARBEID IN DEN LANDBOUW.

De Algemeene Conferentie van de Internationale Organisatie van den Arbeid van den Volkenbond, door den Raad van Beheer van het Internationaal Arbeidsbureau bijeengeroepen te Genève en aldaar bijeengekomen op 25 October 1921, in hare derde zitting,

besloten hebbende verschillende voorstellen aan te nemen betreffende „den arbeid van kinderen in den landbouw tijdens de uren van verplicht schoolbezoek”, welk onderwerp een onderdeel uitmaakt van het 3de punt van de agenda der zitting en

besloten hebbende, dat deze voorstellen den vorm zullen aannemen van een ontwerp voor een internationaal verdrag,

neemt het volgende ontwerp-verdrag aan, ter bekrachtiging door de leden van de Internationale Organisatie van den Arbeid, zulks overeenkomstig de bepalingen van deel XIII van het Verdrag van Versailles en van de overeenkomstige deelen der andere Vredesverdragen:

Artikel 1.

Kinderen beneden 14 jaren mogen niet in dienst zijn of arbeid verrichten in landbouwondernemingen, hetzij van de overheid of van particulieren of in de aanhoorigheden daarvan, tenzij buiten de uren voor schoolonderwijs bestemd en deze arbeid moet, indien hij plaats heeft, van zoodanigen aard zijn, dat hij hun regelmatig schoolbezoek niet kan schaden.

Artikel 2.

Ten behoeve van praktische vakopleiding kunnen schooltijden en -uren zoodanig geregeld worden, dat de kinderen voor lichte landbouwwerkzaamheden gebruikt kunnen worden, in het bijzonder voor lichte oogstwerkzaamheden.

De geheele schooltijd per jaar mag evenwel niet tot minder dan 8 maanden worden teruggebracht.

Artikel 3.

De bepalingen van artikel 1 zijn niet van toepassing op werkzaamheden van kinderen in vakscholen, mits deze werkzaamheden geschieden onder goedkeuring en toezicht van de overheid.

Artikel 4.

De officieele bekrachtigingen van dit verdrag, overeenkomstig het bepaalde in deel XIII van het Verdrag van Versailles en de overeenkomstige deelen van de andere vredesverdragen, zullen worden medegedeeld aan den secretaris-generaal van den Volkenbond en door hem worden ingeschreven.

Artikel 5.

Dit verdrag zal van kracht worden zoodra de bekrachtigingen van 2 leden van de Internationale Organisatie van den Arbeid door den secretaris-generaal zullen zijn ingeschreven.

Het zal slechts verbindend zijn voor de leden, die hunne bekrachtiging door den secretaris-generaal hebben doen inschrijven.

Vervolgens zal dit verdrag voor ieder der andere leden in werking treden, op den datum, waarop de bekrachtiging van dat lid door het secretariaat zal zijn ingeschreven.

Artikel 6.

Zoodra de bekrachtigingen van 2 leden der Internationale Organisatie van den Arbeid door het secretariaat zijn ingeschreven, zal de secretaris-generaal van den Volkenbond van dit feit mededeeling doen aan alle leden van de Internationale Organisatie van den Arbeid. Hij zal hen eveneens in kennis stellen met de inschrijvingen van de bekrachtigingen, die hem later door andere leden der organisatie zullen worden medegedeeld.

Artikel 7.

Behoudens het bepaalde in artikel 5, verbindt ieder lid, dat dit verdrag bekrachtigt, zich om de bepalingen van de artikelen 1—3 uiterlijk op 1 Januari 1924 in toepassing te brengen en zoodanige maatregelen te nemen als noodig zullen blijken om deze doeltreffend te doen zijn.

Artikel 8.

Ieder lid van de Internationale Organisatie van den Arbeid, dat dit verdrag bekrachtigt, verbindt zich om het toe te passen ten aanzien van zijn koloniën, bezittingen en protectoraten, overeenkomstig de bepalingen van artikel 421 van het Vredesverdrag van Versailles en de overeenkomstige artikelen der andere vredesverdragen.

Artikel 9.

Ieder lid, dat dit verdrag heeft bekrachtigd, kan het opzeggen na verloop van een termijn van tien jaren na den datum, waarop dit verdrag van kracht begint te worden, zulks bij een verklaring toegezonden aan den secretaris-generaal van den Volkenbond en door dezen in te schrijven. De opzegging wordt eerst van kracht een jaar nadat zij door het secretariaat is ingeschreven.

Artikel 10.

De Raad van Beheer van het Internationaal Arbeidsbureau moet, tenminste eenmaal in de tien jaren, aan de Algemeene Conferentie een verslag uitbrengen over de toepassing van dit verdrag en zal vaststellen, of het wenschelijk is de herziening of wijziging van dit verdrag op de agenda der conferentie te plaatsen.

Artikel 11.

Zowel de Fransche als de Engelsche tekst van dit verdrag is authentiek.

BIJLAGE VAN DE MEMORIE VAN TOELICHTING.

SOCIÉTÉ DES NATIONS.
LEAGUE OF NATIONS.

D 603/1323/42.

BUREAU INTERNATIONAL
DU TRAVAIL.

INTERNATIONAL LABOUR
OFFICE.

Genève, le 8 décembre 1926.

Monsieur le Ministre,

Par une lettre n^o. 206 A.D. du 18 septembre dernier, vous avez bien voulu solliciter, de la part d'un des organes de l'Organisation internationale du Travail, une déclaration formelle sur la portée de l'article 1er de la convention concernant l'âge d'admission des enfants au travail dans l'agriculture, votée par la Conférence internationale du Travail en 1921. Vous avez ajouté à cet égard que s'il était prouvé que l'article en question a seulement pour objet d'interdire les travaux agricoles aux enfants astreints à l'obligation scolaire, vous seriez tout disposé à examiner à nouveau la possibilité de ratifier cette convention.

En vous remerciant très vivement de votre communication, qui a été l'objet d'un examen très approfondi de la part de mes services, je tiens à vous exprimer, Monsieur le Ministre, toute ma gratitude pour les efforts que vous faites en vue de la ratification d'une convention qui avait donné lieu jusqu'ici à quelques difficultés. J'ose exprimer l'espoir que, conformément à votre attente, ces difficultés tomberont, lorsque le sens de l'article 1er aura été bien établi.

Pour répondre, en premier lieu, à la question de compétence posée dans votre lettre, je me permets de vous signaler que ni la Conférence générale des Etats Membres, ni le Conseil d'administration du Bureau n'ont émis jusqu'à ce jour un avis formel sur la portée d'une convention ou d'une recommandation déjà votée. Je constate, en outre, que le Conseil d'administration, sollicité de donner son opinion sur le sens de certaines dispositions de la convention de Washington relative à la durée du travail dans les établissements industriels, s'est récusé à diverses reprises. Dans ces conditions, il m'a semblé que le Bureau pourrait peut-être mettre à votre disposition les renseignements qu'il a pu lui-même recueillir et vous faire connaître son point de vue. En agissant ainsi, il ne fait d'ailleurs que suivre une pratique déjà ancienne. En effet, nombreuses sont les consultations qui ont été déjà demandées au Bureau sur le sens de telle ou telle disposition adoptée par la Conférence et ces consultations n'ont pas, à ma connaissance, fait l'objet de contestations. Toutefois, afin de préciser la portée de ses réponses, le Bureau a toujours

**Schrijven van den Directeur van het Internationaal
Arbeidsbureau aan den Minister van Arbeid, Handel
en Nijverheid.**

eu devoir rappeler que les Traités de Paix ne lui ont conféré aucune autorité spéciale pour interpréter le texte des conventions ou des recommandations. C'est donc sous cette réserve également que je me permets, Monsieur le Ministre, de vous soumettre les considérations suivantes :

Je suis heureux de constater tout d'abord notre parfaite concordance de vues au sujet du sens de l'article 1er, tel qu'il se dégage de l'ensemble des débats de la Conférence internationale du Travail. Comme vous, Monsieur le Ministre, je pense que l'intention de la Conférence a toujours été de n'interdire les travaux agricoles qu'aux enfants astreints à l'obligation scolaire. Vous avez estimé, en outre, que cette intention résultait clairement du texte de l'article 1er présenté par la Commission de proposition et voté par la Conférence. Là encore, je me permets d'exprimer la même opinion. Mais il vous est apparu que les changements apportés au texte de l'article 1er par le Comité de rédaction après le premier vote de la Conférence rendaient peut-être un peu plus douteux le sens de l'article en question.

A ce sujet, je me permettrai, Monsieur le Ministre, de vous signaler que je ne vois pas bien, quant à moi, les changements de fond qui pourraient avoir été apportés par le Comité de rédaction en substituant, dans l'article 1er, à l'expression : „pendant les heures où leur présence à l'école est obligatoire” l'expression : „qu'en dehors des heures fixées pour l'enseignement scolaire, et ce travail, s'il a lieu, doit être tel qu'il ne puisse nuire à leur assiduité à l'école”. Il y a là, à mon avis, une amélioration de forme que le Comité avait qualité pour introduire.

Toutefois, afin de dégager aussi nettement que possible la nature exacte des changements qui ont été introduits par le Comité, je crois devoir vous signaler les faits qui me paraissent avoir influé sur sa décision.

Je constate qu'à la séance plénière du 10 novembre 1921, M. GYSEN, Conseiller technique du délégué patronal belge, a suggéré à la Conférence de fixer le sens qu'elle attribuait à l'article 2 du projet de convention. Cet article en effet, paraissait à M. GYSEN manquer un peu de clarté. Or, si l'on compare la formule interprétative de l'article 2 soumise par M. GYSEN à la Conférence et le texte même de cet article, on constate que le Conseiller technique du délégué patronal belge a proposé, en somme, de supprimer l'expression suivante qui introduisait, selon lui, un élément d'obscurité dans le texte : „sous réserve que ces travaux ne portent pas préjudice à leur présence à l'école pendant les heures où cette présence est obligatoire”.

Le Président de la Conférence ayant suggéré que le Comité de rédaction examine la formule de M. GYSEN en établissant le texte définitif de l'article 2, ce Comité soumit ultérieurement au vote formel de l'assemblée un texte qui tenait compte de la formule proposée et laissait tomber l'expression citée plus haut. Or, si l'on compare attentivement les articles 1 et 2 soumis au Comité de rédaction, on constate que celui-ci, désireux de donner satisfaction à M. GYSEN et de rendre en même temps ces

textes plus clairs, a transporté dans l'article 1 une idée qui était exprimée dans l'article 2, à savoir que les travaux agricoles ne doivent pas porter préjudice à l'assiduité des enfants à l'école. On comprend assez facilement cette transposition, si l'on songe que cette préoccupation d'assiduité avait mieux sa place dans un article de portée générale que dans une clause ayant seulement pour objet de bien définir les limites des dérogations autorisées pour des raisons de formation professionnelle.

D'autre part, on peut constater que le Comité a supprimé le mot „obligatoire”, non seulement dans l'article 2, mais aussi dans l'article 1er, et qu'il l'a remplacé par une expression qui lui paraissait sans doute plus précise et plus exacte: „heures fixées pour l'enseignement scolaire”. En effet, le mot „obligatoire” manquait un peu de propriété, car lorsque les heures de présence sont réellement obligatoires, on ne voit pas bien pourquoi il est nécessaire de recommander que les enfants de moins de 14 ans ne soient pas employés dans l'agriculture pendant ces heures mêmes. Il a paru utile, par contre, de stipuler que les travaux ne devaient pas avoir lieu pendant „les heures fixées pour l'enseignement scolaire”, afin de bien marquer que cet horaire d'enseignement devait être respecté. C'était là, d'ailleurs, la préoccupation que avait été exprimée à plusieurs reprises pendant la Conférence et qui se trouvait formulée dans le rapport soumis par le Bureau à l'examen de cette dernière.

Je crois donc pouvoir en conclure que depuis le premier vote de la Conférence jusqu'au vote définitif et formel, le sens de l'article 1er n'a subi aucun changement réel et que son interprétation apparaît donc bien conforme à celle que vous avez vous-même indiquée.

Si je me réfère enfin aux débats qui ont précédé le premier vote de la Conférence, c'est-à-dire à ceux qui ont eu lieu d'abord à la deuxième commission de l'agriculture et ensuite à la Conférence elle-même, je constate que le texte de l'article 1er de l'avant-projet soumis par le Bureau international du travail n'a fait l'objet d'aucun changement, ni même d'aucune discussion spéciale, les débats ayant porté pour ainsi dire exclusivement sur l'article 2 de l'avant-projet de convention. On peut donc dire, en examinant depuis leur origine jusqu'à leur fin les travaux qui ont abouti à l'adoption définitive de l'article 1er, que celui-ci paraît avoir exactement le même sens que celui qui lui était donné par le Bureau international du travail dans son avant-projet et aussi dans les conclusions qui ont servi de base à cet avant-projet. On voudra bien trouver ci-après un extrait de ces conclusions qui me paraît répondre très nettement à la question que vous avez posée:

„L'examen de la nature et des conditions spéciales du travail agricole a conduit à la conclusion qu'il n'est pas expédient de fixer une limite stricte jusqu'à laquelle le travail des enfants dans l'agriculture serait interdit d'une manière absolue, comme cela a pu être fait dans l'industrie.

La limite d'âge de 14 ans a donc été abandonnée. Le projet dont il s'agit (l'avant-projet de convention soumis par le Bureau) se borne à interdire le travail effectué pendant les heures d'école au cours d'une période scolaire minimum, de manière à assurer aux enfants employés aux travaux agricoles l'instruction qui leur est nécessaire. *L'âge de 14 ans a été choisi dans le projet comme limite de la période scolaire obligatoire, parce que cet âge est généralement adopté comme limite dans les pays à législation avancée, et non en vue d'arriver à un accord arbitraire avec l'âge fixé dans le projet de convention de Washington concernant l'industrie.* (Rapport III (B) sur l'adaptation au travail agricole des résolutions de Washington concernant la protection des femmes et des enfants, p. 68.)

Il résulte donc de ce texte que l'article 1er de l'avant-projet du Bureau, devenu, sans discussion et changement de fond, l'article 1er de la convention définitive, ne comporte pas l'interdiction d'employer aux travaux agricoles, pendant les heures fixées pour l'enseignement scolaire, tous les enfants âgés de moins de 14 ans, mais qu'il a seulement pour objet d'interdire

ces travaux aux seuls enfants astreints à l'obligation scolaire.

J'ajoute, d'ailleurs, que même en écartant les travaux préparatoires, le sens de l'article 1er, tel qu'il se dégage de l'examen du texte définitif, me paraît bien conforme à l'interprétation ci-dessus.

L'article 1er stipule, en effet, que „les enfants de moins de 14 ans ne pourront être employés ou travailler qu'en dehors des heures fixées pour l'enseignement scolaire.” En dépit de son imprécision relative, cette disposition ne peut s'interpréter d'une manière plausible qui si l'on sous-entend qu'il s'agit des heures fixées pour l'enseignement scolaire *auquel sont astreints les enfants de moins de 14 ans.* Lorsque des enfants de moins de 14 ans ne sont pas assujettis à l'obligation scolaire, on ne voit pas pour quelle raison on prétendrait concilier leur travail professionnel avec un horaire scolaire qui s'applique à d'autres et non point à eux. Cette interprétation est confirmée par les derniers mots de l'article 1er qui disposent que le travail effectué par les enfants en dehors des heures fixées pour l'enseignement scolaire ne doit pas nuire à leur assiduité à l'école: on ne saurait envisager l'assiduité à l'école pour des enfants qui sont dégagés de l'obligation scolaire et cette expression serait, à leur égard, privée de signification.

En donnant au texte dont il s'agit une interprétation pas trop littérale, on serait conduit, du reste, à des solutions inacceptables. L'expression „heures fixées pour l'enseignement scolaire” est, assurément, imprécise. Mais il serait abusif d'invoquer cette imprécision pour affirmer qu'il s'agit non seulement des horaires de l'enseignement obligatoire, mais aussi des horaires d'autres enseignements.

D'après son texte même, l'article 1er semble donc avoir la signification suivante: les enfants de moins de 14 ans pour lesquels la législation a fixé des heures d'enseignement scolaire ne peuvent travailler, ni pendant ces heures d'enseignement, ni dans des conditions qui les détournent de l'assiduité scolaire. Quant aux mineurs de 14 ans qui sont dispensés de l'obligation scolaire, ils sont, comme les majeurs de 14 ans, en dehors du champ d'application de la convention.

En fait, l'interprétation donnée jusqu'à présent par certains Etats ayant ratifié la convention semble conforme à celle qui vient d'être formulée plus haut et je crois utile d'insister sur cette considération qui paraît de nature à répondre exactement aux préoccupations du Gouvernement néerlandais.

Ainsi, le rapport annuel fourni par l'Esthonie, en exécution de l'article 408 du Traité de Versailles, indique qu'en vertu de la loi existante, les enfants âgés de moins de 12 ans ne peuvent être occupés dans l'agriculture et que les enfants assujettis à la fréquentation scolaire obligatoire ne peuvent être occupés pendant les congés scolaires. De même, le rapport de la Suède fait remarquer que les enfants (sans autre définition d'âge) ne peuvent être employés aux travaux dans l'agriculture qu'à des heures tombant en dehors des heures d'enseignement. Vous pourrez d'ailleurs trouver tous les renseignements utiles sur l'application de l'article 1er de la convention, telle qu'elle a été réalisée par les Etats ayant déjà communiqué leur ratification formelle, dans le rapport soumis par le Directeur du Bureau international du Travail à la 8ème session de la Conférence (deuxième partie).

Il semble donc, Monsieur le Ministre, que tous les faits signalés dans la présente lettre viennent à l'appui de l'interprétation que vous donnez de l'article 1er de la convention. Comme, d'autre part, certains Etats Membres de l'Organisation internationale du Travail, paraissent avoir attribué le même sens à l'article en question, sans qu'aucune contestation ait été élevée à ce sujet, je me plais à espérer qu'il sera possible au Gouvernement néerlandais d'examiner favorablement la ratification de la convention dont il s'agit.

Dans cette attente, je vous prie d'agréer, Monsieur le Ministre, l'assurance de ma haute considération.

(Signé) ALBERT THOMAS.